

**Register Now**   
[www.delonghi.com/register](http://www.delonghi.com/register)

# TRDX4

## RADIATORE ELETTRICO AD OLIO

*Il presente prodotto è adatto solo ad ambienti correttamente isolati o ad un uso occasionale*

## OIL FILLED RADIATOR

*This product is only suitable for well insulated spaces or occasional use*

## RADIATEUR ÉLECTRIQUE À BAIN D'HUILE

*Ce produit ne peut être utilisé que dans des locaux bien isolés ou de manière occasionnelle*

## ELEKTRISCHER ÖLRADIATOR

*Dieses Produkt ist nur für gut isolierte Räume oder für den gelegentlichen Gebrauch geeignet*

## OLIEGEVULDE ELEKTRISCHE RADIATOR

*Dit product is uitsluitend geschikt voor goed geïsoleerde plaatsen of voor incidenteel gebruik*

## RADIADOR ELÉCTRICO DE ACEITE

*Este producto está indicado únicamente en lugares abrigados o para una utilización puntual*

## RADIADOR ELÉTRICO A ÓLEO

*Este produto é adequado apenas para espaços bem isolados espaços ou utilização ocasional*

## ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΚΑΛΟΡΙΦΕΡ ΛΑΔΙΟΥ

*Το προϊόν είναι κατάλληλο μόνο για χρήση σε καλά μονωμένους χώρους ή περιστασιακά*

## МАСЛЯНЫЙ ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ РАДИАТОР

## МАЙ РАДИАТОРЫ

## ELEKTROMOS OLAJRADIÁTOR

*A termék kizárólag jól szigetelt helyiségek fűtésére vagy alkalmankénti használatra alkalmas*

## ELEKTRICKÝ OLEJOVÝ RADIÁTOR

*Tento výrobek je vhodný pouze pro dobře izolované prostory nebo občasné používání*

## ELEKTRICKÝ RADIÁTOR NA OLEJ

## ELEKTRYCZNY GRZEJNIK OLEJOWY

*Ten produkt jest odpowiedni tylko do sporadycznego użytku lub do stosowania w dobrze izolowanych pomieszczeniach*

## ELEKTRISK OLJERADIATOR

## OLJEFYLLD ELRADIATOR

*Denna produkt är endast lämpad för välisolerade utrymmen eller sporadisk användning*

## ELEKTRISK OLIERADIATOR

*Dette produkt er kun egnet til godt isolerede rum eller lejlighedsvis brug*

## ÖLJYTÄYTTIEINEN SÄHKÖPATTERI

*Tämä tuote soveltuu ainoastaan hyvin eristettyihin tiloihin tai satunnaiseen käyttöön*

## ULJNI RADIJATOR

*Ovaj je proizvod prikladan samo za dobro izolirane prostore ili povremenu uporabu*

## ELEKTRIČNI OLJNI RADIATOR

*Ta izdelek je primeren le za uporabo v dobro izoliranih prostorih ali za priložnostno uporabo*

## МАСЛЕН РАДИАТОР

*Този продукт е подходящ само за надеждно изолирани помещения или нередовна употреба*

## RADIATOR ELECTRIC CU ULEI

*Acest produs este adecvat numai pentru spații bine izolate sau pentru utilizarea ocazională*

إرشادات الاستعمال



**De'Longhi**

**IT**

pag. 4

**EN**

pag. 10

**FR**

pag. 16

**DE**

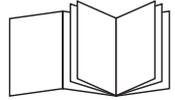
S. 23

**NL**

pag. 30

**ES**

pág. 37

**PT**

pág. 44

**EL**

σελ. 50

**RU**

стр. 57

**KZ**

Бет. 64

**HU**

old. 71

**CS**

str. 78

**SK**

str. 84

**PL**

str. 90

**NO**

sid. 96

**SV**

sid. 102

**DA**

sid. 108

**FI**

siv. 114

**HR**

str. 120

**SL**

str. 126

**BG**

стр. 132

**RO**

pag. 139

**AR**

صفحة

**IT-** Prima di utilizzare l'apparecchio leggere sempre il fascicolo delle avvertenze di sicurezza.

**EN-** Read the separate safety instructions before using the appliance.

**FR-** Avant d'utiliser l'appareil lire attentivement le livret des consignes de sécurité.

**DE-** Lesen Sie vor dem Gebrauch des Gerätes die separat beiliegenden Sicherheitshinweise aufmerksam durch.

**NL-** Lees de afzonderlijke veiligheidsinstructies voordat u het apparaat gaat gebruiken.

**ES-** Antes de utilizar el aparato, lea siempre el folleto separado con las advertencias de seguridad.

**PT-** Antes de utilizar o aparelho leia sempre o fascículo das advertências de segurança.

**EL-** Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή διαβάξτε πάντα το φυλλάδιο με τις προειδοποιήσεις ασφαλείας.

**RU-** Перед использованием прибора ознакомьтесь с отдельными инструкциями по технике безопасности.

**KZ-** Құрылғыны пайдаланбас бұрын бөлек берілген қауіпсіздік нұсқауларын оқыңыз.

**UK-** Перед використанням приладу слід обов'язково прочитати інструкції з заходів безпеки.

**HU-** Mielőtt a készüléket használná, mindig olvassa el a biztonsági figyelmeztetések füzetét.

**CS-** Před použitím přístroje si vždy pozorně přečtete samostatné bezpečnostní pokyny.

**SK-** Pred použitím spotrebiča si vždy prečítajte dodatok s bezpečnostnými upozorneniami.

**PL-** Przed użyciem urządzenia, należy przeczytać w dokumentacji ostrzeżenia bezpieczeństwa.

**NO-** Les de separate sikkerhetsinstruksjonene før du bruker apparatet.

**SV-** Läs igenom det separata häftet med säkerhetsinstruktionerna innan apparaten används.

**DA-** Læs altid de særskilte sikkerhedsanvisninger, før apparatet tages i brug.

**FI-** Lue erilliset turvallisuuatta koskevat ohjeet aina ennen laitteen käyttöä.

**HR-** Prije uporabe uređaja pročitajte zasebne sigurnosne upute.

**SL-** Pred uporabo aparata vedno najprej preberite knjižico z varnostnimi navodili

**BG-** Преди да използвате уреда, винаги прочитайте брошурата с предупрежденията за безопасност.

**RO-** Înainte de a utiliza aparatul pentru prima oară, citiți cu atenție pliantul separat cu instrucțiuni de siguranță

**TR-** Cihazı kullanmadan önce daima güvenlikle ayrı olan ilgili uyarılar belgesini okuyun.

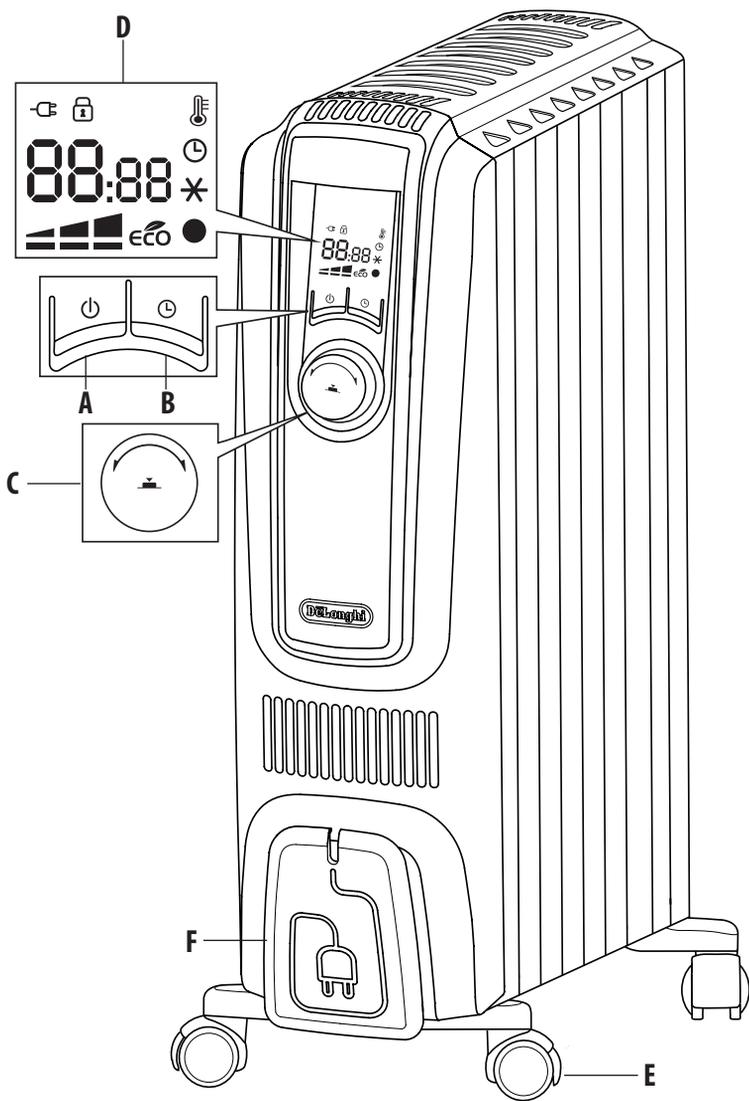
**ET-** Lugege enne seadme kasutamist eraldi brošüüris toodud ohutusjuhiseid.

**LV-** Pirms ierīces lietošanas izlasiet tai paredzēto drošības instrukciju.

**LT-** Prieš naudodamies prietaisu, perskaitykite atskiras saugos instrukcijas.

**IR-** قبل از استفاده از دستگاه، دستورالعمل های ایمنی مجزا را بخوانید.

**AR-** قبل استخدام الجهاز، اقرأ دائما دليل تحذيرات السلامة.



## DESCRIÇÃO

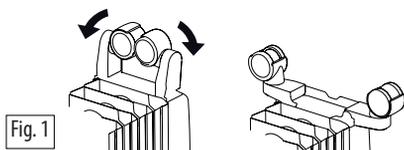
- A Botão ON / STAND-BY
- B Botão do temporizador
- C Botão de seleção / mostrador de controlo
- D visor
- E roda
- F suporte do cabo

Símbolos exibidos no visor da unidade	
	bloqueio das teclas
	tensão de alimentação
	temperatura / relógio
	níveis de potência selecionados
	níveis de potência operacional
	Símbolo anticongelante
	função temporizador
	Indicador de temperatura (verde) 1 (T1)
	Indicador de temperatura (vermelho) 2 (T2)

## PRIMEIRA UTILIZAÇÃO

### Sistema "Easy wheel"

Vire o radiador de cabeça para baixo sobre um tapete ou outra superfície macia para evitar de danificar a pintura. Abra as rodas completamente, rodando-as para fora (Fig. 1). Reponha o radiador na posição vertical.



### Colocação

O aparelho não deve ser colocado imediatamente por baixo de uma tomada elétrica. Não utilize o aparelho em divisões com área inferior a 4 m<sup>2</sup>.

### Ligação elétrica

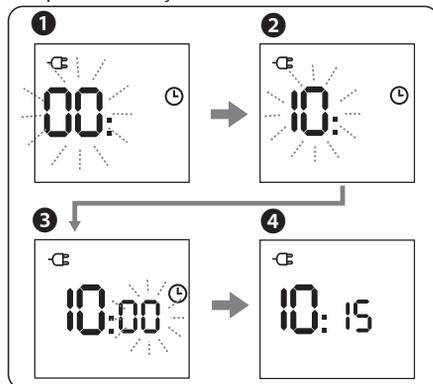
Antes de ligar o aparelho à tomada elétrica, verifique se a tensão da rede é a mesma que a indicada na placa dos dados técnicos do aparelho e se a linha da fonte de alimentação está dimensionada para a carga necessária. Uma vez ligado, o aparelho exibirá o símbolo  de cor vermelha.

## DEFINIÇÃO DA hora

Ao utilizar o radiador pela primeira vez ou depois de ficar desligado por um longo período, é necessário definir a hora atual:

1. Insira a ficha na tomada elétrica. O visor exibirá  a piscar.
2. Rode o seletor para definir a hora atual.
3. Depois de definir a hora correta, pressione o seletor: os dígitos dos minutos piscarão.
4. Rode o seletor para definir os minutos, de seguida pressione-o para confirmar.

Exemplo de exibição:



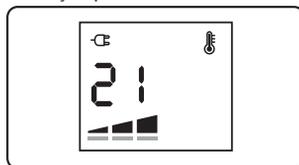
### Modificação da hora

Se for necessário redefinir a hora, em modo de funcionamento manual, pressione o seletor durante 5 segundos, de seguida prossiga conforme explicado acima. Depois de acertar o relógio, a unidade voltará ao modo de funcionamento manual.

## MODO DE FUNCIONAMENTO MANUAL

Ligue o aparelho pressionando o botão .

A unidade começará a funcionar em modo manual com as seguintes definições predefinidas:



### Definição da temperatura

Para alterar a temperatura, rode o seletor no sentido horário para a aumentar e no sentido anti-horário para a diminuir. As definições de temperatura disponíveis são de 5 °C e de 10 °C a 28 °C. A configuração em 5 °C ativa a função anticongelante. (consulte Função anticongelante na página 6).

## Níveis de potência selecionados e níveis de potência operacional

Existem 3 níveis de potência (mín. / méd. / máx.) e o modo ECO.



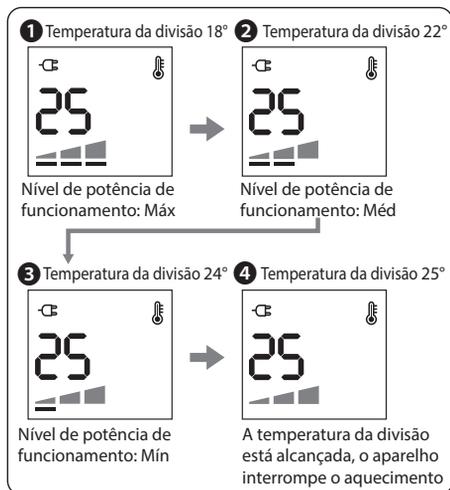
Dependendo do nível de potência definido, o nível de potência operacional pode ser menor ou igual ao nível de potência selecionado. A potência de aquecimento operacional é indicada no visor da unidade por meio das barras finas colocadas sob os indicadores da potência selecionada.



- Se a temperatura ambiente for significativamente inferior à temperatura selecionada, o aparelho começará a aquecer o ambiente, tentando elevar a temperatura ao nível selecionado no menor tempo possível.
- Se a temperatura ambiente estiver próxima da temperatura selecionada, o aparelho aquecerá o ambiente usando uma potência de aquecimento menor que o nível de potência selecionado.
- Quando a temperatura definida é atingida, a unidade interrompe o aquecimento.

Exemplo: O funcionamento inicia à temperatura ambiente de 18 °C, a temperatura definida é de 25 °C e o nível de potência selecionado é Máx.

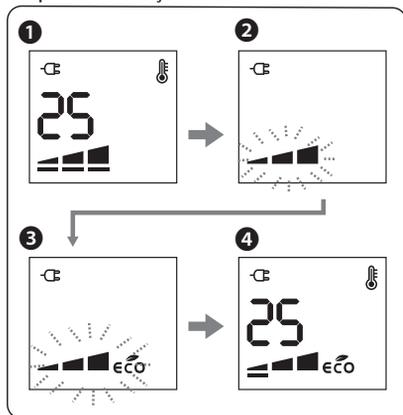
Exemplo de exibição:



## Definição do nível de potência

1. Pressione o seletor duas vezes durante o aquecimento.
2. O nível de potência pisca.
3. Escolha um dos níveis de potência disponíveis rodando o seletor.
4. Pressione o seletor uma vez para confirmar.

Exemplo de exibição:



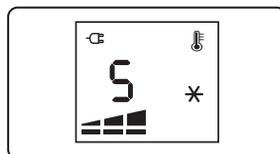
## Modo Eco

Quando o modo Eco é ativado, a unidade seleciona automaticamente o nível de potência operacional mais conveniente, de Máx. a Mín., controlando a temperatura definida para obter uma poupança de energia e, ao mesmo tempo, garantir o conforto ideal.

## Função anticongelamento

Esta função é útil para evitar o congelamento.

Para a ativar, em funcionamento manual, quando a temperatura estiver definida em 10 °C, rode o seletor no sentido anti-horário até que o valor 5 seja exibido e apareça o símbolo \*.



Neste modo de operação a potência operacional não pode ser definida.

O aparelho define-se automaticamente para o nível de potência máxima.

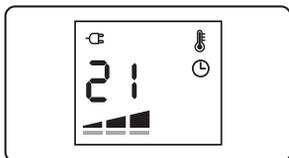
Ao rodar o seletor no sentido horário, é restaurada a definição de potência anterior à ativação da função anticongelante.

## FUNCIONAMENTO TEMPORIZADO (TEMPORIZADOR)

No modo de funcionamento com temporizador, a unidade funciona de acordo com uma programação diária predefinida, que pode ser modificada de acordo com as suas necessidades.

Ligue a unidade pressionando o botão (⏻) de seguida pressione o botão (⌚) para ativar o modo de funcionamento do temporizador.

O símbolo (⌚) aparece no visor junto da temperatura predefinida e do nível de potência atribuído ao intervalo de tempo corrente.



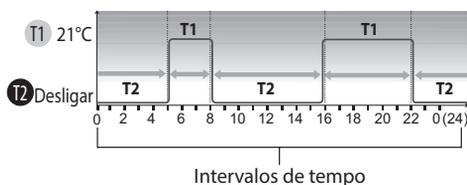
### Programa de temporizador diário

O programa de temporizador diário consiste numa linha de tempo de 24 horas, que pode ser dividida em 96 intervalos de 15 minutos cada. É possível associar uma das 2 definições de temperatura do temporizador a cada intervalo de tempo, T1 ou T2. Os intervalos de tempo e as temperaturas T1 e T2 podem ser modificados de acordo com as suas necessidades.

### Programa diário temporizado predefinido

O programa diário predefinido padrão é o seguinte:

- T1 = 21°C
- T2 = aquecimento desligado



### Como alterar as temperaturas diárias do temporizador

É possível alterar as definições de temperatura para T1 e T2 de acordo com as suas necessidades.

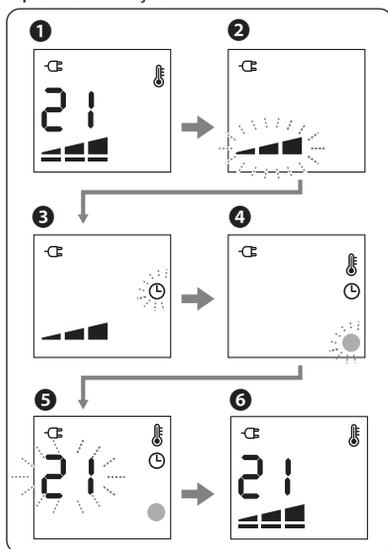
T1 está associado à luz verde (●) e pode ser definido para qualquer temperatura entre 10 e 28°C; T2 está associado à luz vermelha (●) e pode ser definido como desligado, anticongelante a 5°C ou qualquer temperatura entre 10°C e uma temperatura abaixo de T1.

T1	Mín	Default	Máx	
Luz verde	10°C ←	(Padrão) →	28°C	
		21°C		
T2	Default	Anticongelante	Mín	Máx
Luz vermelha	(Padrão) →	5°C →	10°C →	menos que T1
	Desligado			

Altere a configuração da temperatura do temporizador a partir do modo de funcionamento manual da seguinte maneira:

1. Pressione o seletor.
2. O nível de potência pisca.
3. Rode o seletor até o ícone do relógio piscar, de seguida pressione o seletor.
4. Aparece no visor uma luz verde a piscar. Rode o seletor para escolher entre a luz verde (T1) e a luz vermelha (T2) de seguida pressione para confirmar.
5. Os dígitos da temperatura piscam. Rode o seletor para ajustar a temperatura de acordo com as suas necessidades e pressione-o para confirmar.
6. A unidade sai do menu e o visor exhibe as definições de funcionamento manual.

### Exemplo de exibição:



**Nota:** Execute as 6 etapas anteriores para definir a outra temperatura diária do temporizador não definida anteriormente.

### Como alterar a programação diária do temporizador

1. Para alterar a programação diária predefinida do temporizador, a unidade deve ser colocada no modo de es-

pera. Pressione o botão Temporizador durante cerca de 5 segundos.

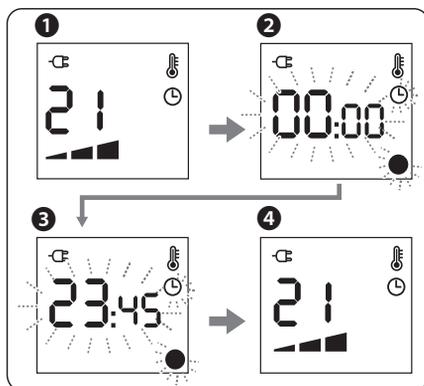
2. A unidade emite um sinal acústico e o visor exibe 00:00 e o símbolo da luz verde a piscar.

Rode o seletor para selecionar a temperatura desejada, T1 = luz verde ou T2 = luz vermelha, na divisão às 00:00 e, em seguida, pressione o seletor para confirmar.

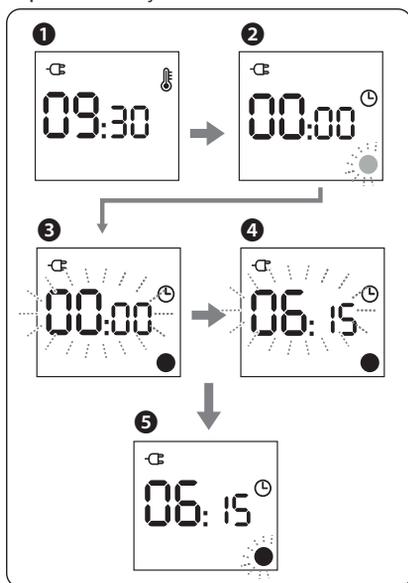
3. Os dígitos das horas começam a piscar para permitir a definição do intervalo de tempo.
4. Rode o seletor no sentido horário até atingir o tempo desejado para este intervalo. É possível escolher qualquer intervalo de tempo em minutos.
5. Pressione o seletor para confirmar o final do intervalo de tempo: a luz da temperatura começa a piscar para permitir que o utilizador defina o próximo intervalo de tempo. Para concluir a programação diária do temporizador, defina os intervalos desejados nas 24 horas, até às 23:45, seguindo o procedimento descrito nos pontos 3 a 5.

4. Pressione o seletor para sair.

Exemplo de exibição:



Exemplo de exibição:



### Como visualizar o programa diário

Pode ser necessário verificar as definições do programa diário do temporizador.

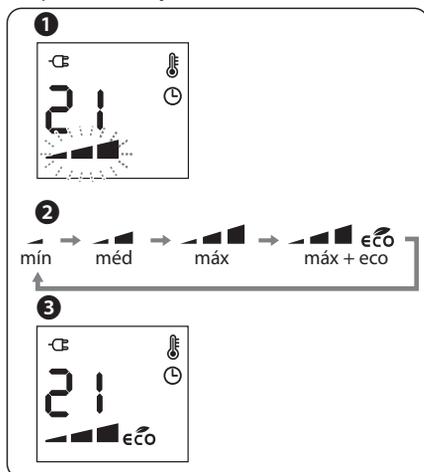
1. No modo de funcionamento com temporizador, pressione o botão do temporizador durante aprox. 5 segundos.
2. O visor exibe 00:00, o indicador da temperatura (T1 = verde ou T2 = vermelho) e o ícone do relógio a piscar.
3. Rode o seletor no sentido horário para visualizar o pro-

### Definição do nível de potência no modo de funcionamento com temporizador

No modo de funcionamento com temporizador, por padrão, a unidade funciona no nível máximo de potência. O nível de potência pode ser alterado da seguinte maneira:

1. No modo de funcionamento com temporizador, pressione o seletor de controlo: o ícone do nível de potência pisca.
2. Rode o seletor para selecionar um nível entre **min.** / **méd.** / **máx.** / **máx. + eco**.
3. Pressione o seletor para confirmar.

Exemplo de exibição:



**i** **Atenção:** Se o procedimento para alterar ou monitorizar as definições da unidade for interrompido e nenhum botão for pressionado durante dois minutos, as definições exibidas no visor não serão guardadas e o aparelho voltará às definições exibidas anteriormente.

## FUNÇÕES EXTRA

### Bloqueio das teclas

As teclas podem ser bloqueadas para impedir a ativação acidental dos botões. Para ativar esta função, pressione simultaneamente o botão do temporizador e o seletor de controlo durante pelo menos 3 segundos. No visor é exibido o símbolo  e o aparelho emite um duplo sinal acústico.

Quando o aparelho é ligado e o bloqueio de teclas é ativado:

- os botões e o seletor são bloqueados
- pressionando o botão ON / STAND-BY uma vez, a unidade liga-se e permanece em espera, mesmo quando se pressiona o botão ON / STAND-BY novamente.
- para ligar novamente o aparelho, será necessário desativar o bloqueio das teclas.

Quando o aparelho está desligado e o bloqueio de teclas está ativo:

- todos os botões e o seletor estão bloqueados
- não é possível ligar o aparelho

Para desativar a função, pressione simultaneamente o botão do temporizador e o seletor de controlo durante pelo menos 3 segundos.

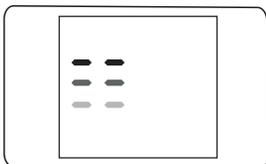
### Regulação da luminosidade do visor

Após alguns segundos de inatividade, a luminosidade do visor diminui automaticamente.

Durante a inatividade, a luminosidade pode ser definida como se deseja, escolhendo entre 3 níveis disponíveis.

Quando o aparelho estiver no modo de espera, mantendo o seletor de controlo pressionado durante cerca de 5 segundos o nível da luminosidade atual será exibido.

Rode o seletor até que a luminosidade desejada seja alcançada, de seguida pressione o seletor para confirmar.

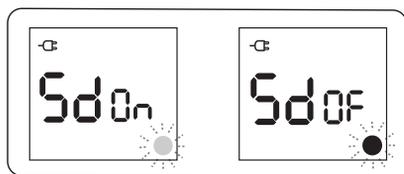


### Ativação / desativação do sinal acústico

Quando o dispositivo estiver em modo de espera, pressionando o seletor de controlo durante cerca de 5 segundos o

nível de luminosidade atual será exibido: pressione o botão do temporizador e rode o seletor para alterar o estado da campainha de On (● verde) para Off (● vermelho) e vice-versa

Pressione o seletor para confirmar.



**i** **Note bem:** o sinal acústico permanece ativo só para o botão ON / STAND-BY.

### Memória

Quando o fornecimento de energia elétrica é restaurado após uma interrupção, o aparelho retoma o funcionamento no modo de espera. Quando a unidade é novamente ligada pressionando o botão on / stand-by, as condições de funcionamento serão as mesmas que as definidas anteriormente no modo de funcionamento manual.

### Alarmes

O aparelho possui um sistema de diagnóstico que sinaliza eventuais anomalias. Em caso de problemas, aparece no visor uma mensagem de erro com uma luz quadrada vermelha:

- **PF 1** (Erro na sonda 1) + sinal acústico  
Falha na sonda de temperatura ambiente. Entre em contacto com o Centro de Assistência De'Longhi.
- **PF 2** (Erro na sonda 2) + sinal acústico  
Falha na sonda de segurança interna. Entre em contacto com o Centro de Assistência De'Longhi.
- **H E** (Temperatura alta)  
Quando a temperatura no interior do aparelho é muito alta, o elemento de aquecimento desliga-se automaticamente. O visor mostra **H E** ciclicamente (durante 2 segundos). Para eliminar a causa do alarme, verifique se o aparelho não está coberto.
- **E O S** (Dispositivo de segurança antiqueda): o dispositivo de segurança antiqueda interrompe o funcionamento quando o aparelho for derrubado ou posicionado de maneira inadequada, de forma a comprometer a sua segurança.  
O aparelho emite um sinal acústico e o visor exhibe TOS. Depois de ser recolocado na posição vertical, o aparelho precisa de alguns segundos antes de retomar o funcionamento no modo de espera.

## MANUTENÇÃO

Desligue a ficha da tomada elétrica e deixe o aparelho arrefecer. Limpe o radiador com um pano macio e húmido, não use detergentes ou substâncias abrasivas.

Caso preveja não utilizar o radiador por algum tempo, enrole o cabo de alimentação no suporte e guarde o aparelho num local seco. O aparelho foi projetado para funcionar, sem problemas, durante muitos anos. Em caso de avaria, não tente consertar o radiador por si próprio, com conseqüente risco de incêndio ou de choques elétricos. Entre em contacto com o Centro de Assistência De'Longhi (consulte a lista dos Centros de Assistência De'Longhi em anexo).

## CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Tensão de alimentação	Ver placa de dados
Consumo de energia	“

## PESQUISA E RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

PROBLEMA	CAUSA	SOLUÇÃO
O visor não funciona	Certifique-se de que o aparelho esteja ligado corretamente e que a tomada elétrica está a funcionar. O dispositivo de segurança pode ter desligado o aparelho	Ligue a ficha à tomada elétrica  Remova o bloqueio e deixe o aparelho arrefecer. Se o aparelho continua a não funcionar, entre em contacto com o Centro de Assistência De'Longhi
O aparelho não aquece	A temperatura definida pode ser muito baixa.	Defina uma temperatura mais alta
O visor exibe: PF + unidade desligada (Erro na sonda 1)	Indica que o sensor de temperatura ambiente está avariado	Entre em contacto com o Centro de Assistência De'Longhi
O visor exibe: PF z + unidade desligada (Erro na sonda 2)	Indica que o sensor de proteção interna do aparelho está avariado	Entre em contacto com o Centro de Assistência De'Longhi
O visor exibe: Ht (Temperatura alta)	A unidade atingiu uma temperatura interna muito alta	Verifique se a unidade não está coberta e deixe o aparelho arrefecer. Quando a temperatura interna do aparelho diminuir, o alarme desliga-se. Se o aparelho não funcionar, entre em contacto com o Centro de Assistência De'Longhi
O visor exibe: tos 5 e a unidade está desligada	O interruptor do dispositivo antiquesada disparou	Certifique-se de que o aparelho está na posição vertical, numa superfície plana. Se o aparelho não funcionar, entre em contacto com o Centro de Assistência De'Longhi